

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 septembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative à la participation de la Belgique à la onzième reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement", a donné le 21 octobre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 september 1996 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de deelneming van België aan de elfde wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie", heeft op 21 oktober 1996 het volgend advies gegeven :

1. Le texte néerlandais du dispositif de l'arrêté de présentation devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Il est recommandé d'écrire les montants visés aux articles 2 et 3 de la loi en projet, en milliards de francs.

3. Dans le texte néerlandais des mêmes articles 2 et 3, le mot "getiteld" doit être remplacé par les mots "met als opschrift".

1. De Nederlandse tekst van het dispositief van het indieningsbesluit dient als volgt te worden geredigeerd :

"Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgeven- de Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :".

2. Het verdient aanbeveling de bedragen bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de ontworpen wet in miljard frank te schrijven.

3. In de Nederlandse tekst van diezelfde artikelen 2 en 3 vervange men het woord "getiteld" door de woorden "met als opschrift".

La chambre était composée de
Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. M. BAUWENS, référendaire
adjoint.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit
président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uit-
gebracht door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door de
H. M. BAUWENS, adjunct-
referendaris.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.